

W bieżącym numerze *Pro Libris* prezentujemy wiele ciekawych wątków. O literaturze niezwykle zajmująco mówi znany pisarz i krytyk literacki Jerzy Sosnowski. Wywiad, przeprowadzony przez naszych młodych współpracowników, studentów Uniwersytetu Zielonogórskiego, przynosi nie tylko refleksje autora *Ach*, ale i pokazuje, że siła sztuki tkwi nie tylko w jej dążeniu do nowoczesności – może nawet bardziej w tradycjonalizmie. Potwierdza to przykład znakomitego tłumacza i poety Krzysztofa Jeżewskiego, którego przekłady wierszy Jorga Luisa Borgesa zamieszczamy. Podobnie postać i twórczość Kazimierza Furmana omawiana w ramach prezentacji najwybitniejszych lubuskich twórców przez Czesława Sobkowiaka. Wreszcie nie można pominąć kolejnego odcinka *Małego Leksykonu Poetów Lubuskich* pióra Andrzeja K. Waškiewicza. O prozie z kolei pisze w swym cyklu Czesław Markiewicz – tym razem są to wysublimowane analizy utworów zmarłego niedawno laureata Lubuskiego Wawrzynu Literackiego Witolda Niedźwieckiego.

Jak zwykle wiele dzieje się w sztuce. Prezentacja twórczości Michała Bajsarowicza uzupełniona szkicem Gabrieli Balcerzakowej z pewnością zainteresuje nie tylko plastyków, natomiast piąty już odcinek rozważań Jacka Wesołowskiego znacząco wzbogaca nasze widzenie wielokulturowego świata.

Polecam też bardzo ciekawy szkic Krystyny Kamińskiej poświęcony postaci Gottfrieda Benna oraz drugą część słuchowiska Cezarego Galka, będącego zapisem rozmowy z Henrykiem Bereską.

Wreszcie, na koniec, motyw aktualny – wypowiedź Rainera Vangermaina, odnosząca się do jednego z moich artykułów. Temat stosunków polsko-niemieckich jest niezmiernie ważny i jesteśmy wdzięczni za ten głos zza Odry, dotykający najbardziej nas w tej chwili obchodzących spraw. Unifikacja i europeizacja z jednej strony, poszukiwania regionalnej tożsamości z drugiej. Jak zakończy się ten proces – nie wiadomo. Tekst Rainera Vangermaina jest niewątpliwie wypowiedzią ważną, dlatego postaram się odpowiedzieć na przynajmniej niektóre kwestie w nim zawarte w kolejnym numerze *Pro Libris*.

Sławomir Kufel

In der vorliegenden Nummer der Zeitschrift *Pro Libris* werden viele interessante Probleme dargestellt. Von der Literatur spricht der bekannte Schriftsteller und Literaturkritiker, Jerzy Sosnowski, besonders spannend. Ein Interview, das von unseren jungen Mitarbeitern und Studenten der Universität Zielonogórski durchgeführt wurde, stellt nicht nur Überlegungen des Autors von *Ach* dar, sondern zeigt gleichzeitig, dass die Kraft der Kunst nicht nur in ihren Bestrebungen nach Modernsein steckt – vielleicht hängt sie eher von ihrem Traditionalismus ab. Dies bestätigt das Beispiel des ausgezeichneten Übersetzers und Dichters, Krzysztof Jeżewski, dessen Übersetzungen der Gedichte von Jorge Luis Borges hier in dieser Nummer veröffentlicht werden. Ein anderes Beispiel ist die Person und das Schaffen von Kazimierz Furman, die im Rahmen der Präsentation hervorragendster Schöpfer aus Ziemia Lubuska von Czesław Sobkowiak besprochen werden. Schließlich ist auch die nächste Folge von Andrzej K. Waškiewicz *Mały Leksykon Poetów Lubuskich* (*Kleines Lexikon der Dichter aus Ziemia Lubuska*) nennenswert. Über die Prosa schreibt dagegen Czesław Markiewicz – diesmal sind es sublimale Analysen von Werken des vor kurzem verstorbenen Trägers des Preises „Lubuski Wawrzyn Literacki“, Witold Niedźwiecki.

Wie gewöhnlich geht auch in der Kunst viel los. Die Darstellung des Schaffens von Michał Bajsarowicz, die von einer Skizze Gabriela Balcerzakowas ergänzt wird, erweckt sicherlich nicht nur bei den Plastikern ein großes Interesse; die bereits fünfte Folge der Überlegungen von Jacek Wesołowski bereichert dagegen unsere Betrachtungsweise der multikulturellen Welt.

Ich empfehle auch eine sehr interessante Skizze von Krystyna Kamińska, die der Persönlichkeit von Gottfried Benn gewidmet wird und den zweiten Teil des Hörspiels von Cezary Galek, ein Gespräch mit Henryk Bereska.

Und schließlich das aktuelle Motiv – Rainer Vangermain's Äußerung, die sich auf einen meinen Artikel bezieht. Das Thema der deutsch-polnischen Verhältnisse ist sehr wichtig und wir sind dankbar für diese Stimme von jenseits der Oder, die die für uns im Moment interessantesten Angelegenheiten betrifft. Die Einigung und Europäisierung einerseits und die Suche nach regionaler Identität andererseits. Wie dieser Prozess endet – weiß man nicht. Der Text von Rainer Vangermain ist zweifellos eine wichtige Äußerung, deswegen auch versuche ich, in der nächsten Nummer von *Pro Libris* mindestens auf einige hier berührten Fragen zu antworten.

Sławomir Kufel